



**LUCKY LUKE** 30

# **CALAMITY JANE**

MORRIS &  
GOSCINNY

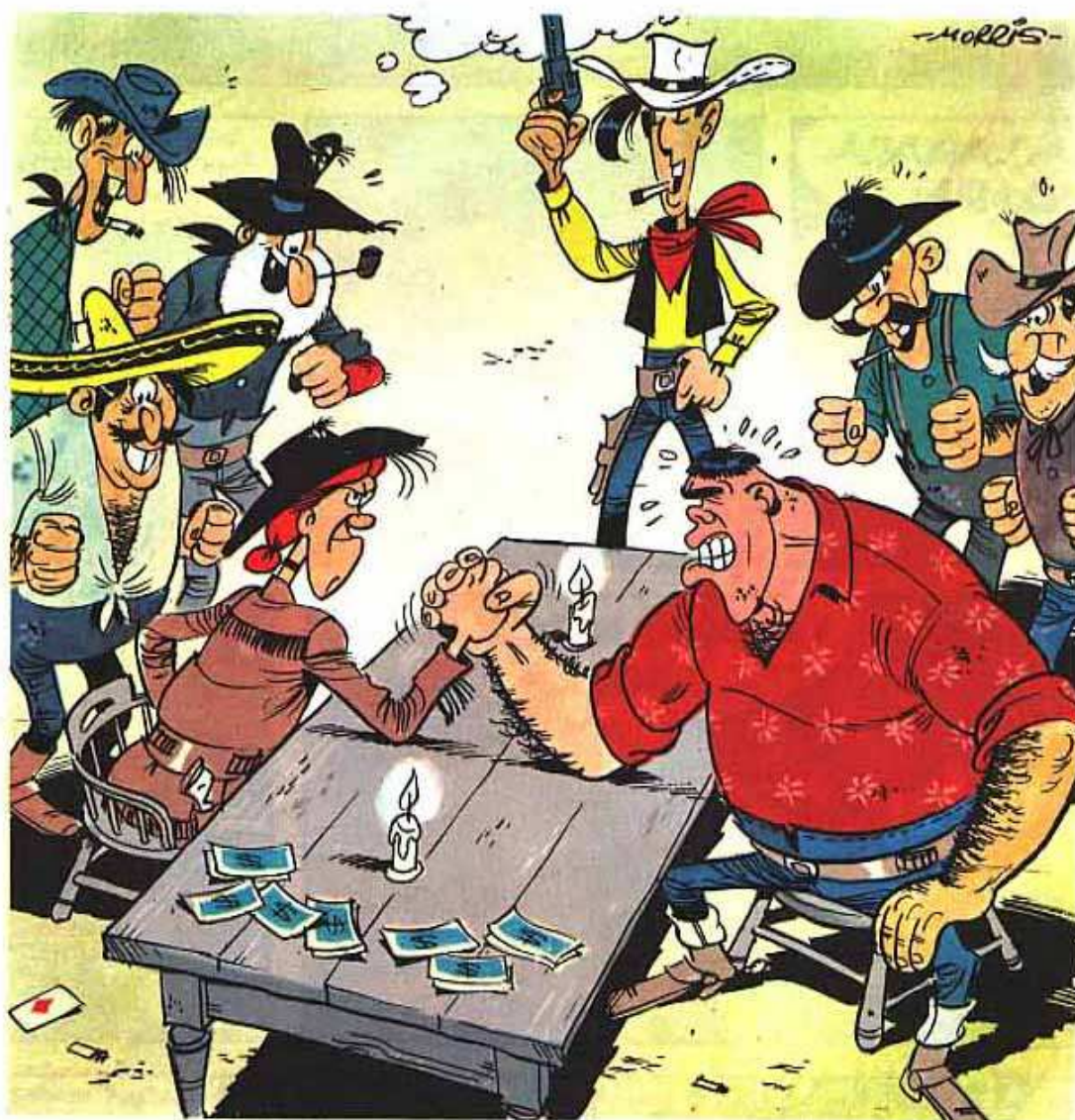


**DUPUIS**



# LUCKY LUKE 30

## CALAMITY JANE



Dessins de MORRIS

Scénario de R. GOSCINNY

**DUPUIS**

MARCINELLE-CHARLEROI ★ PARIS ★ MONTREAL ★ BRUXELLES ★ LA HAYE

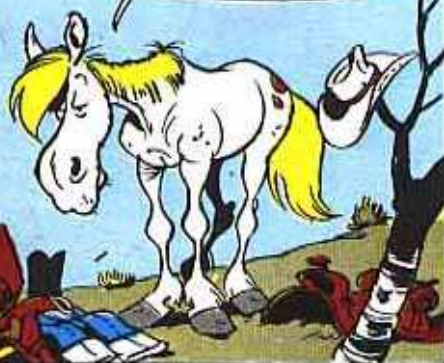


# CALAMITY JANE

NOUS ALLONS CASSER LA CROÛTE ICI, JOLLY JUMPER, ET FAIRE TREMPETTE DANS CETTE RIVIÈRE.



J'IRAI ME BAIENER APRÈS...  
J'AIME ÊTRE SEUL DANS  
MON BAIN...



ADADA! ADADA!  
ADADA!

LE CRI DE  
GUERRE DES  
APACHES!...

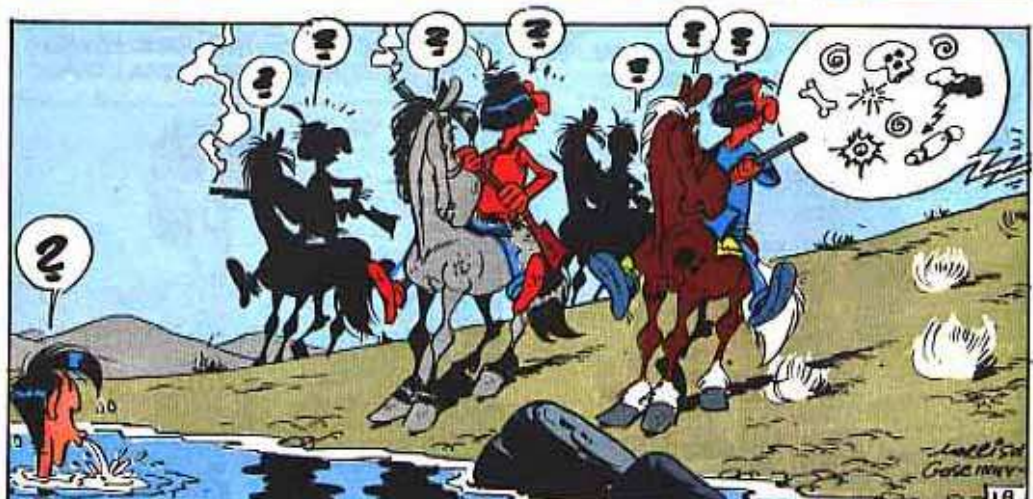


IL FAUT QUE JE  
REPRENNE MON  
REVOLVER!



TROP  
TARD!  
ADADA! ADADA!  
ADADA!...

JE PENSAIS QUE JE FINIRAI  
LES BOTTES AUX PIEDS ET  
AILLEURS QUE DANS UN LIT,  
ET ME VOICI, DÉBOTTÉ,  
DANS LE LIT D'UNE  
RIVIÈRE!...







MOLLI + GOSCINNY







JE SUIS NÉE VERS 1850, À PRINCETON, DANS LE MISSOURI, L'AÎNÉE DE SIX ENFANTS. MON VRAI NOM EST MARTHA JANE CANNARY...



...MON CARACTÈRE ET MA FORCE EFFRAYAIENT UN PEU MES PARENTS. JE LEUR DOIS NON SEULEMENT LA VIE, MAIS AUSSI MON SURNOM...



BEN QUOI? JE JOUE RODÉO!

QUELLE CALAMITÉ, JANE, VAS-TU ENCORE FAIRE AUJOURD'HUI?

...J'AIMAIS LES JEUX DES GARÇONS MAIS EUX, ILS NE VOULAIENT PAS DE MOI.

POUR LES AMADOUER, JE RECOURAIS À DES RUSES TRÈS FÉMININES...

L'ARMÉE M'ATTIRAIT. UNE FOIS MAJEURE, JE M'Y ENGAGAI COMME SOLDAT...



J'PEUX JOUER AVEC VOUS?

TU VEUX RIRED? TU N'ES QU'UNE FILLE! VA JOUER À LA POUPEE!



ET MAINTENANT JE PEUX JOUER AVEC VOUS?



J'AI RETROUVÉ LA PISTE!

CALAMITY JANE! VOTRE LANGAGE! N'OUBLIEZ PAS QU'IL Y A DE JEUNES RECUES ICI!

POUR DES RAISONS QUE J'IGNORE, ON DÉCIDA QUE J'AVAIS DES DISPOSITIONS POUR CONDUIRE DES ATTELAGES DE MULES...

J'AI TRAVAILLÉ AU PONY EXPRESS...

J'AI ÉTÉ CHERCHEUSE D'OR...



TSSK TSSK TSSK



EH! LES GARS! CALAMITY JANE VIENT DE TROUVER UN FILON!

J'AI MÊME TRAVAILLÉ À LA CONSTRUCTION DU CHEMIN DE FER. J'AI TOUJOURS SU ME FAIRE RESPECTER. UNE FEMME QU'ON NE RESPECTE PAS N'EST PAS UNE DAME.



JE VAIS VOUS APPRENDRE À DIRE DES GROS MOTS DEVANT MOI!

PAN! PAN!

PAN!



C'EST LA VIE BIEN REMPLIE...

FAUT TE DIRE QUE JE SUIS ASSEZ MENTEUSE. MAIS ATTENDS, CE N'EST PAS FINI.



ET PUIS J'AI RENCONTRÉ  
WILD BILL HICKOK, ET NOUS AVONS  
DÉCIDÉ DE NOUS MARIER. ÇA FUT...



...UN BEAU MARIAGE. WILD BILL ET MOI, NOUS  
ÉTIONS FAITS POUR NOUS ENTENDRE...



NOUS SOMMES PARTIS NOUS INSTALLER  
À DEADWOOD, DANS LE DAKOTA-SUD.  
C'ÉTAIT LA BELLE VIE. PENDANT QUE  
MON MARI JOUAIT AU POKER, MOI, JE  
M'OCCUPAIS DU MÉNAGE...



MALHEUREUSEMENT, WILD BILL OUBLIA  
LA RÈGLE N°1 D'UN BON JOUEUR DE  
POKER: TOUJOURS S'ASSÉoir LE DOS  
AU MUR, ET IL SE FIT DESCENDRE  
PAR-DERRIÈRE...



(CETTE COMBINAISON D'AS ET DE HUIT EST CONNUE DEPUIS  
SOUS LE NOM DE "DEADMAN'S HAND" (LE JEU DU MORT))

POUR NOYER MON CHAGRIN, J'AI  
QUITTÉ DEADWOOD. J'AI CHERCHÉ DE  
L'OR, ET J'EN AI TROUVÉ PAS MAL...  
MAINTENANT JE VOUDRAIS M'ÉTABLIR  
DANS UN COIN TRANQUILLE  
POUR MENER UNE VIE  
NORMALE.  
PTOUI!



ET TOI, LUCKY LUKE, QUE FAIS-TU  
PAR ICI, À PART PRENDRE DES BAINS?

JE SUIS ENVOYÉ PAR  
LE BUREAU DES AFFAIRES  
INDIENNES POUR MENER  
UNE ENQUÊTE...



DES LIVRAISONS D'ARMES SONT  
FAITES AUX APACHES, COMME J'AI  
PU LE CONSTATER À MES DÉPENS.  
JE VAIS À EL PLOMO, QUI SEMBLE  
ÊTRE LE CENTRE DE CE TRAFIC  
D'ARMES.



EL PLOMO? POURQUOI PAS?  
JE VAIS Y ALLER AUSSI  
POUR M'Y INSTALLER.

PARFAIT. NOUS  
FERONS ROUTE  
ENSEMBLE.



VOULEZ-VOUS QUE JE VOUS AIDE  
À SELLER VÔTRE CHEVAL?



POURQUOI? JE  
NE SUIS PAS  
MALADE.



PLUS TARD...



MORIS + GOSCINNY 58

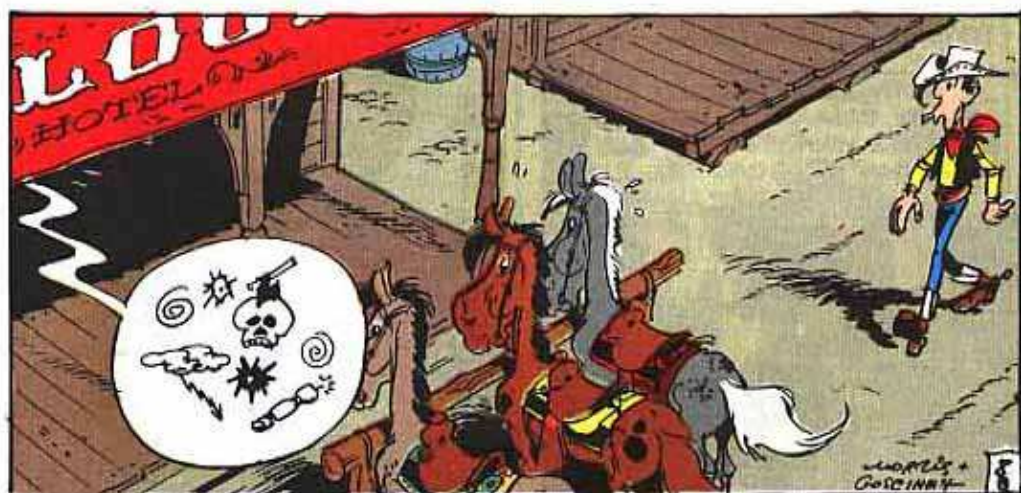
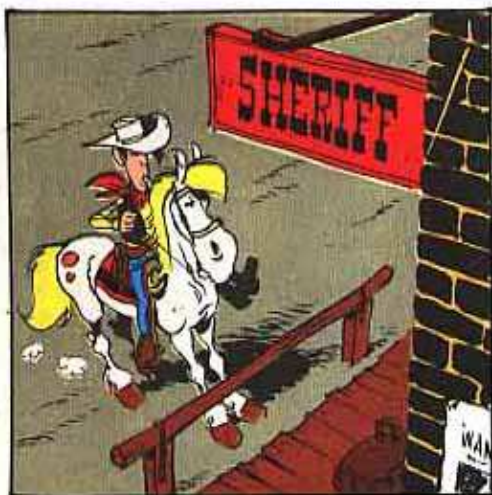








































ILS DOIVENT AVOIR DES LIVRES, LA-DEDAKS.

"L'INDEPENDANT DE EL PLOMO"  
A El Plomo tout le monde  
lit L'Independant



SALUT! J'AI BESOIN D'UN LIVRE DE RECETTES DE CUISINE.

CLING



JE SUIS LE DIRECTEUR DU JOURNAL, ET JE CROIS POSSÉDER CE DONT VOUS AVEZ BESOIN, DANS MA BIBLIOTHÈQUE...



AH! VOICI... "LES RECETTES DE TANTE GWEN". JE M'EN SERVais QUAND JE FAISais UNE RUBRIQUE CULINAIRE DANS LE JOURNAL... ÇA FAIT LONGTEMPS



OUI... ET MAINTENANT QUI VA LE LIRE?



TU SAIS LIRE? BON. ALORS TU VIENS AVEC MOI.

MAIS JE NE PEUX PAS! J'AI MON ÉDITION A PRÉPARER! ELLE DOIT SORTIR DE MAIN OU APRÈS-DEMAIN.



C'EST UN ATTENTAT CONTRE LA LIBERTÉ DE LA PRESSE!

JE TE PRÉVIENS QU'IL Y A ASSEZ DE PLOMB LA-DEDAKS POUR COMPOSER UN ARTICLE NÉCROLOGIQUE.



JE VAIS FAIRE DE LA PÂTISSERIE, LIKE, ET COMME J'AURAI LES DEUX MAINS OCCUPÉES, JE VAIS AVOIR BESOIN DE TOI. TU SERAS MON MARMITON!



...ET...ET TROIS LIVRES DE FARINE... CASSEZ SIX CRUPS...

PAS SI VITE! SI JAMAIS JE RENCONTRE CETTE TANTE GWEN...

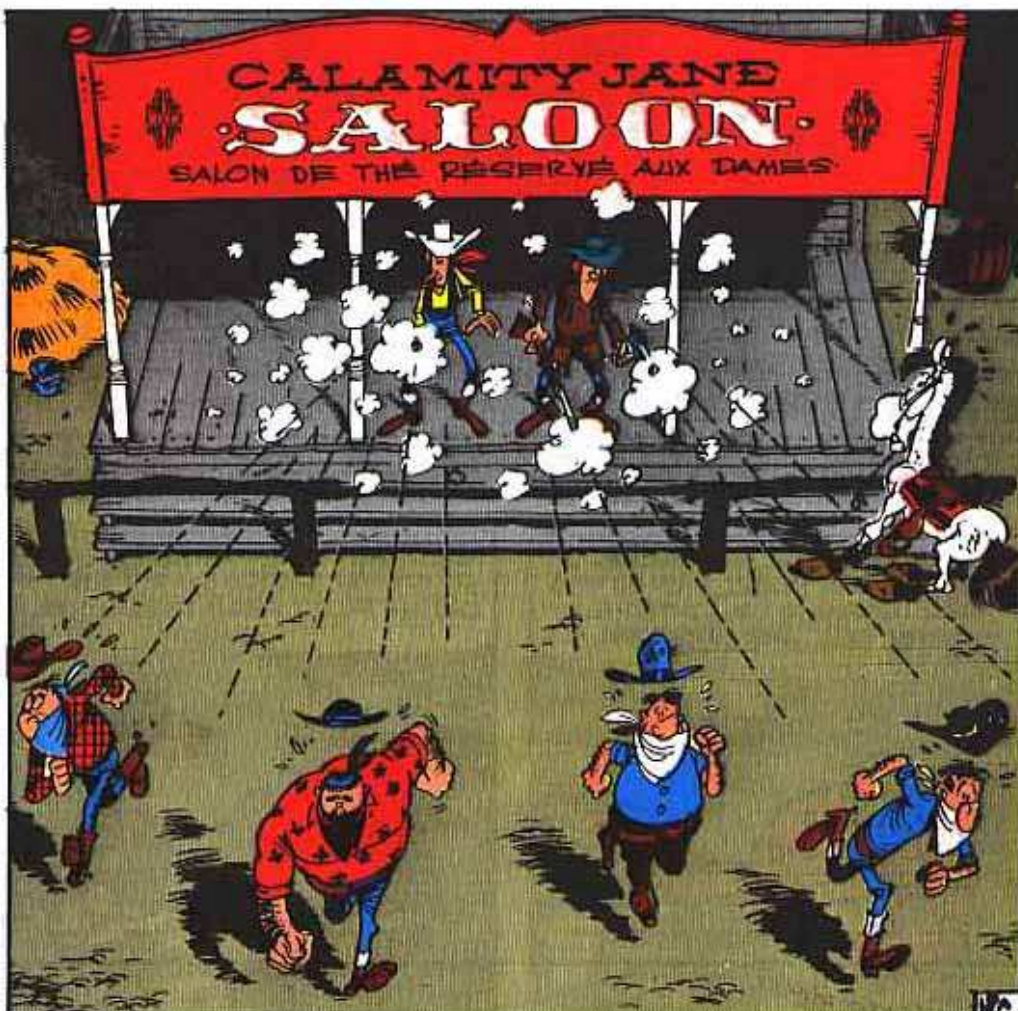








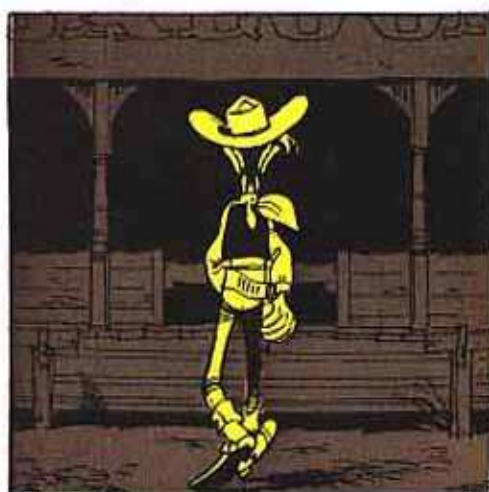








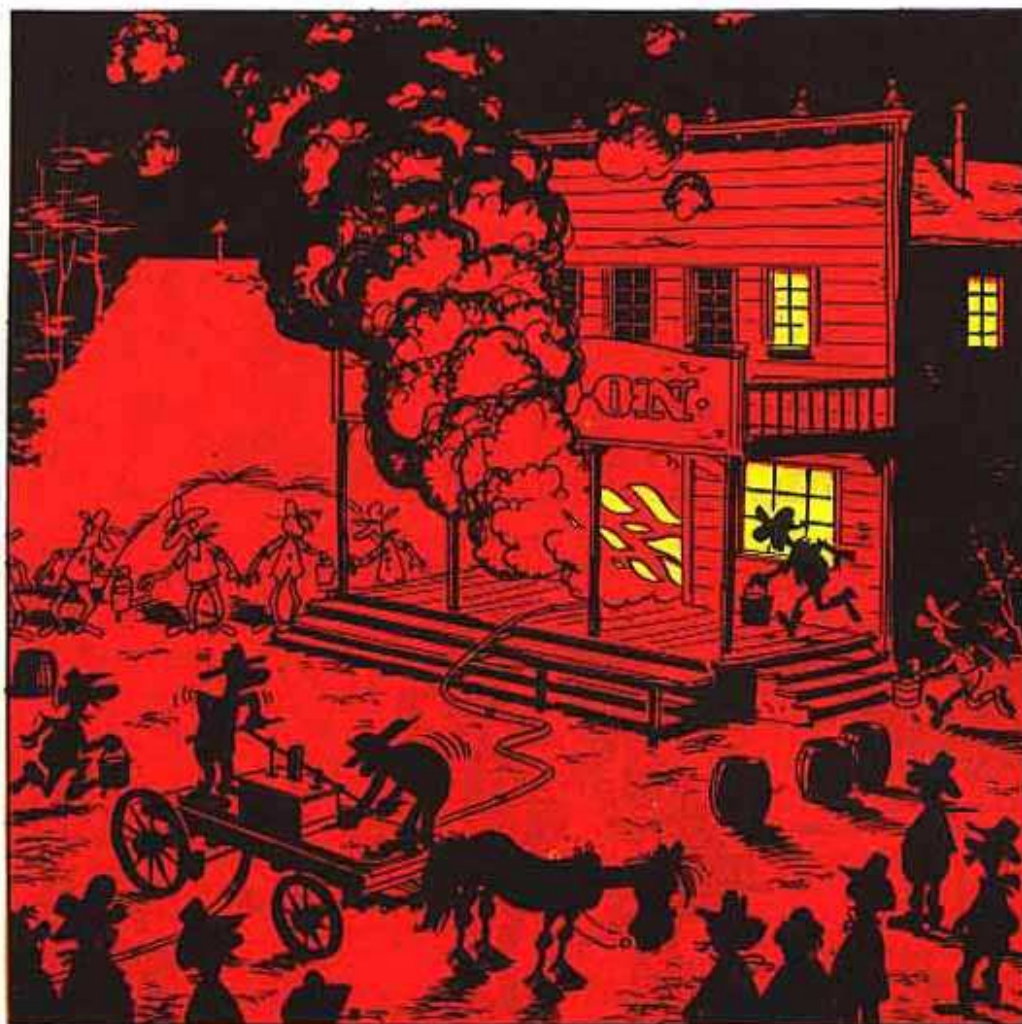














DITES-MOI, SHÉRIF. QUAND AUGUST OYSTER ÉTAIT PROPRIÉTAIRE DU SALOON, Y RECEVAIT-IL DE LA MARCHANDISE ?

SEULEMENT DES TONNEAUX DE BIÈRE ET DES CAISSES DE WHISKY... ET PAS DE BONNE QUALITÉ



PEUT-ÊTRE QUE DANS CERTAINS DE CES TONNEAUX ET DE CES CAISSES, IL Y AVAIT DES ARMES ET DES MUNITIONS DESTINÉES À ÊTRE VENDUES AUX APACHES ?



OUI, MAIS COMMENT AURAIT-IL PU LIVRER CES ARMES AUX APACHES ? ON NE L'A JAMAIS VU SORTIR DE LA VILLE, LUI OU SES HOMMES, AVEC DE LA MARCHANDISE...



SALUT, CALAMITY ! VOUS FAITES LE MÉNAGE ?



OUAIS ! C'EST FOU CE QU'UN PETIT INCENDIE PEUT FAIRE COMME DÉSORDRE !



C'EST SANS DOUBTE L'ENTRÉE DE LA CAVE...



J'AI VÉRIFIÉ LE CONTENU DE TOUTS LES TONNEAUX ET DE TOUTES LES CAISSES, ET C'EST VRAIMENT DE LA BIÈRE ET DU WHISKY DE MAUVAISE QUALITÉ...



TIENS, TIENS !...









VOULEZ-VOUS DIRE À M<sup>ME</sup> LA PRÉSIDENTE DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO, QUE MR AUGUST OYSTER SOLICITE LA FAVEUR D'UN ENTRETIEN.





PENDANT CE TEMPS, DANS UN PETIT BOIS, PRÈS DE LA RIVIÈRE...

OUI, LA MOTTE DE TERRE QUE J'AI TROUVÉE DANS LA CAYE DU SALOON SEMBLE VENIR D'ICI. MAIS IL N'Y A AUCUNE TRACÉ... AUCUN INDICE...



NOUS RENTRONS BRÉDOUILLES, JOLLY JUMPER. MAIS NOUS CONTINUERONS À CHERCHER. IL FAUT QUE JE PERCE LE SECRET DE CE TRAPIC D'ARMES!



SALUT, LUCKY LUKE! REGARDE, J'AI PRESQUE FINI DE REMETTRE LE SALOON EN ORDRE!



MON ENQUÊTE N'AVANCE PAS, CALAMITY! ET J'AI L'IMPRESSION QUE C'EST ICI QUE SE TROUVE LA SOLUTION!

PAH, TU AS LE TEMPS DE CHERCHER. JE NE COMPTES PAS PARTIR DE SI TÔT!



DEHORS! FERMEZ CET ANTRE DE PERDITION! ASSEZ DE SCANDALE



VOUS, LES MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ DES DAMES DE EL PLOMO, EXIGEONS LE DÉPART DE CETTE PERSONNE QUI SE FAIT APPELER CALAMITY JANE. VOUS DÉTRUIRONS CE SALOON ET NOUS LA FERONS PARTIR PAR LA FORET S'IL LE FAUT!

FOÛT BIEN! BRAVO! YIPPEE! MARY!



JE VAIS PRENDRE MA CARABINE, ET TU VAS LES VOIR S'ENVOLER EN PIAILLANT!

NON! ATTENDEZ!



MESDAMES! IL S'AGIT D'UNE LAMENTABLE ERREUR! CALAMITY JANE EST UNE FEMME RESPECTABLE. ELLE VOULAIT MÊME POSER SA CANDIDATURE POUR DEVENIR MEMBRE DE VOTRE SOCIÉTÉ!

BZZZ BZZZ BZZZ MARY! BZZZ...



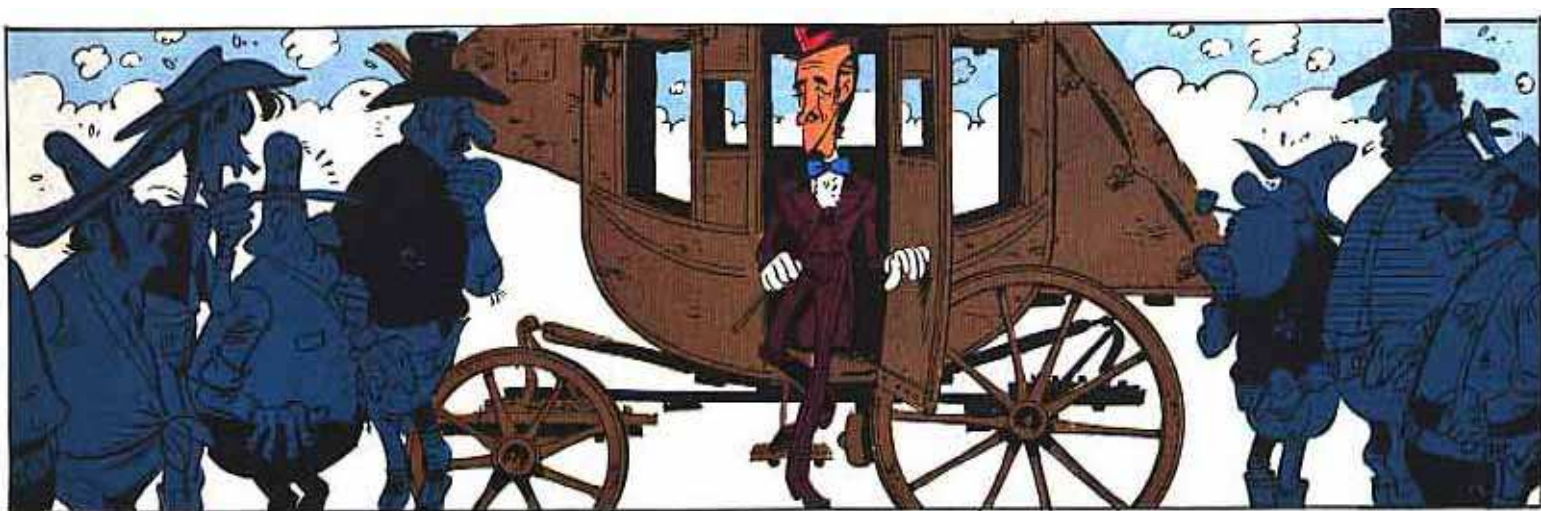
MR LUKE, VOUS ÊTES HONORABLEMENT CONNU DANS TOUT L'OUEST. NOUS DONNERONS UNE CHANCE À CETTE PERSONNE. DANS QUELQUES JOURS, ELLE SUBIRA L'EXAMEN D'ENTRÉE À NOTRE SOCIÉTÉ. SI ELLE ÉCHOUÉ, ELLE SERA CHASSÉE DE LA VILLE!





































IL RESTE QUELQUES ARMES DANS LA MINE. NOUS LES LIVRERONS A' GOMINO. CA LE FERA PEUT-ÊTRE PATIENTER...



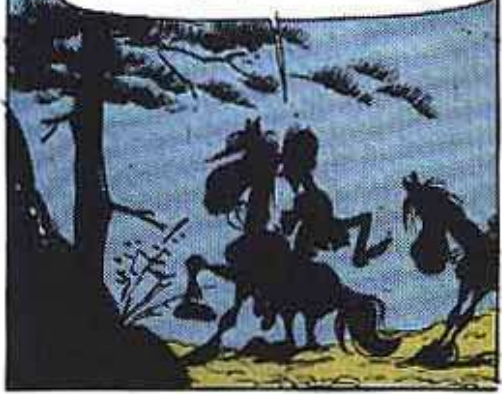
DÉPÊCHONS-NOUS! LES APACHES NE VONT PAS TARDER.



CE SERAIT ENCORE PLUS DANGEREUX DE NE PAS LIVRER CES ARMES AUX APACHES! ET PAIS NOUS NE PASSERONS PAS PAR LE SALOON, MAIS PAR LA MINE...



LUCKY LUKE N'A SANS DOUTE PAS TROUVÉ LE PASSAGE, SINON IL NOUS AURAIT DÉJÀ ARRÊTÉS...



JE VAIS SORTIR LES ARMES DES TONNEAUX ET LES MUNITIONS DES CAISSES. ET TOI, TU LES PORTERAS DEHORS.



OK! PATRON.



MAIS SI, IL Y A QUELQU'UN!







VOUS RECEVIEZ DES CAISSES ET DES TONNEAUX PLEINS D'ARMES SOUS LE COUVERT DE MARCHANDISE POUR LE SALOON...



...ET DE LA CAVE DU SALOON, TOUT ÇA PASSAIT DANS CETTE GALERIE, ET DE LA GALE RUE AUX APACHES...



PAN!  
PAN!



ÉCOUTEZ! JE VOUS CONSEILLE DE ME LAISSER LIVRER CES ARMES AUX APACHES, SINON ILS VONT DEVENIR MAUVAIS!

BAH! LAISSEZ-LE FAIRE, PATRON. LES APACHES VONT SCALPER TOUT LE MONDE, ET ÇE SERA BIEN FAIT!



TOUT LE MONDE, C'EST NOUS AUSSI! IMBÉCILE!  
DU CALME, ET EN ROUTE POUR LA PRISON. NOUS PASSERONS PAR LE SALOON.



PENDANT CE TEMPS, DEVANT L'ENTRÉE DE LA MINÉ, DES CAVALIERS APACHES ATTENDENT VAINEMENT JUSQU'À L'AUBE LA LIVREUSE DES ARMES.

BOUMBOUM  
NADANADA!



ARRIBA COURBOUCOU  
POPOF!



MAIS ÉCOUTEZ-MOI! C'EST TRÈS IMPRUDENT CE QUE VOUS FAITES! GOMINO N'EST PAS UN PLAISANTIN!

UN PEU DE SILENCE! OÙ VOUS CROYEZ-VOUS?



LE MATIN

IL PARAÎT QUE VOUS AVEZ ARRÊTÉ AUGUST OYSTER POUR TRAFIC D'ARMES? C'EST LE SHERIFF QUI A RACONTÉ ÇA À TOUT LE MONDE...

OUAIP

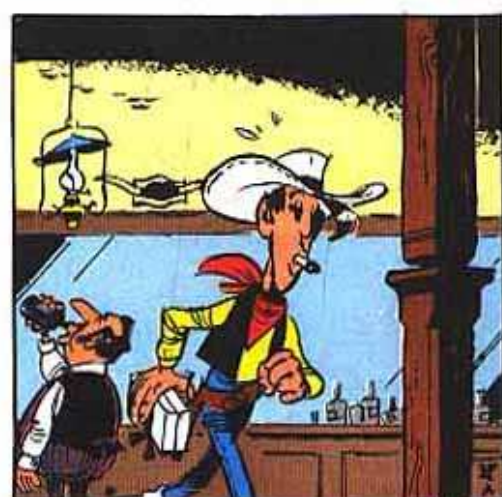


ACHETEZ MA PROCHAINE ÉDITION! VOUS Y LIREZ TOUT LES DÉTAILS!





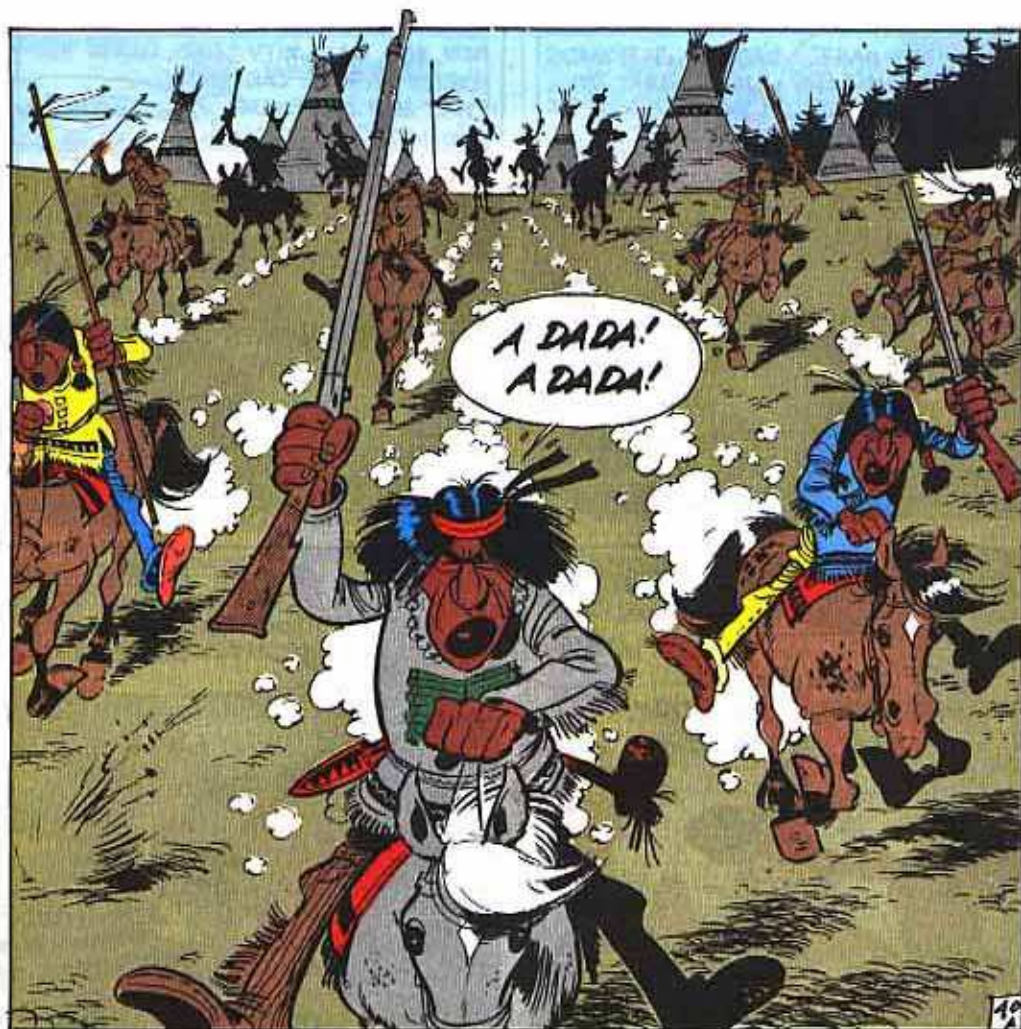












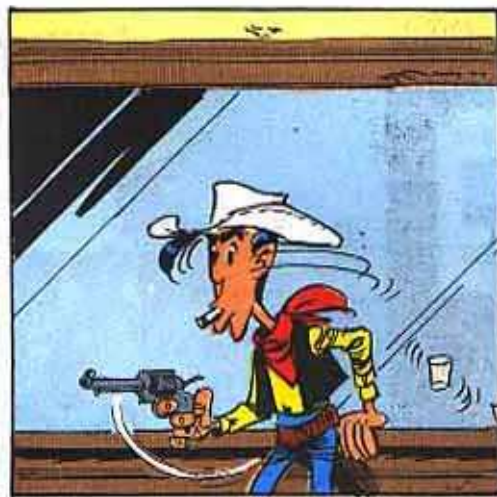
















NOUS PRENONS CES INDIVIDUS EN CHARGE, LUCKY LUKE. JE TIENS À VOUS REMERCIER ET À VOUS FÉLICITER POUR LA RÉUSSITE DE VÔTRE DIFFICILE MISSION.

QUAIP



ALLONS DIRE AU REVOIR À CALAMITY JANE, JOLLY JUMPER



?



JE M'EN VAIS AUSSI, LUCKY LUKE!

MAIS POURQUOI? TOUT EST CALME, VOUS ÊTES CONSIDÉRÉS COMME UNE HÉROÏNE. VOUS POUVEZ RESTER EN PAIX À EL PLAMO.



JUSTEMENT, LUKE... CE CALME NE ME VAUT RIEN!... À MOI, IL ME FAUT LE MOUVEMENT, L'AVENTURE...



...JE NE SUIS PAS FAITE POUR RESTER TRANQUILLE!



ÇA M'A FAIT PLAISIR DE TE CONNAÎTRE, LUCKY LUKE!



BIEN DES FEMMES PITTORESQUES ONT GRAVÉ LEUR JOLI NOM DANS L'HISTOIRE DU FAR WEST: POKER ALICE, MADAME MOUSTACHE, BIG NOSE KATE, PICKHANDLE NAN, ROWDY KATE ET KITTIE THE SCHEMER, POUR NE CITER QUE CELLES-LÀ. MAIS AUCUNE N'OCCUPE LA PLACE PRIVILÉGIÉE RÉSERVÉE À CALAMITY JANE DANS LA PRODIGIEUSE LÉGENDE DE L'OUEST.



♪ I'M A POOR LONESOME COWBOY AND A LONG WAY FROM HOME...♪

FIN.

-JULIUS + GOSCINNY- 1999





MARTHA JANE CANNARY  
(CALAMITY JANE)  
1850 (?) - 1903